



สคต 3/355
25๓๕.56
14.2๐4.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รหัสเรื่อง : ส10853
รับที่ : ธ15748/56
วันที่ : 25 ต.ค. 56 เวลา : 13:32

ที่ กต ๑๓๐๒/๒๗๒๓

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๖

เรื่อง หนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไน
ดารุสซาลามว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและ
หนังสือเดินทางราชการ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลามว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตรา
สำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ (Exchange of Notes between the
Government of the Kingdom of Thailand and the Government of His Majesty the Sultan and
Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam on Visa Exemption for Holders of Diplomatic and Official
Passports) เพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางเข้า - ออก และพำนักในดินแดนของแต่ละฝ่าย
บนพื้นฐานของความเท่าเทียมและการประคับคองต่างตอบแทน โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. ภูมิหลัง

๑.๑ ไทยและบรูไนดารุสซาลามยังไม่มีความตกลงยกเว้นการตรวจลงตรา
สำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ แต่ในทางปฏิบัติ คนชาติไทยได้รับ
การยกเว้นการตรวจลงตราและพำนักอยู่ในบรูไนดารุสซาลามได้ไม่เกิน ๑๔ วัน ซึ่งเป็นมาตรการ
ฝ่ายเดียวของบรูไนดารุสซาลามในขณะที่คนชาติบรูไนดารุสซาลามได้รับการยกเว้นการตรวจลงตรา
และพำนักอยู่ในราชอาณาจักรไทยได้ไม่เกิน ๓๐ วัน ซึ่งเป็นมาตรการฝ่ายเดียวของไทย ทั้งนี้
ประกาศฝ่ายเดียวของแต่ละฝ่ายกำหนดจำนวนวันพำนักไม่เท่าเทียมกัน

๑.๒ ปัจจุบันประเทศไทยทำความตกลงยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือ
หนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการกับประเทศสมาชิกอาเซียนแล้ว ๔ ประเทศ
(เวียดนาม ลาว เมียนมาร์ กัมพูชา และอินโดนีเซีย กำหนดระยะเวลาการพำนักในประเทศภาคี
คู่สัญญาไม่เกิน ๓๐ วัน และกับมาเลเซีย สิงคโปร์ และฟิลิปปินส์ กำหนดระยะเวลาการพำนัก
ในประเทศภาคีคู่สัญญาไม่เกิน ๙๐ วัน)

๑.๓ ไทยและบรูไนดารุสซาลามเห็นพ้องที่จะจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยน (Exchange
of Notes) ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทาง
ราชการเพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางติดต่อประสานงานระหว่างเจ้าหน้าที่และข้าราชการ
โดยสองฝ่ายได้เห็นชอบในสาระของร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ แล้ว ดังความละเอียดปรากฏ
ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

/๒. เหตุผล ...

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

๒.๑ การจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยนฯ เป็นการดำเนินการความร่วมมือกับต่างประเทศ ซึ่งต้องเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาก่อนลงนาม ตามนัยของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) ซึ่งระบุว่า “เรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวข้องกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย” ให้เสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรี

๒.๒ ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนของฝ่ายไทยและฝ่ายบรูไนดารุสซาลามประกอบกันเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลทั้งสองประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม อย่างไรก็ตาม หนังสือแลกเปลี่ยนฯ มีสาระสำคัญเป็นการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการระหว่างกัน เพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางเข้า - ออกและพำนักในดินแดนของแต่ละฝ่าย ไม่เป็นหนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขต หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศหรือจะต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุนหรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ ตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ แสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างรัฐบาลไทยและบรูไนดารุสซาลามรวมทั้งจะช่วยอำนวยความสะดวกให้แก่เจ้าหน้าที่และข้าราชการไทยในการปฏิบัติราชการและได้รับประโยชน์ โดยมีระยะเวลาพำนักในบรูไนดารุสซาลามได้นานยิ่งขึ้น จึงขอความกรุณาเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาภายในเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๖

๔. สาระสำคัญของร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ

๔.๑ เป็นเอกสารกำหนดกรอบความร่วมมือว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการระหว่างกัน เพื่อกระชับความสัมพันธ์ฉันมิตร และเพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางเข้า แวะผ่าน และพำนักอยู่ในดินแดนของทั้งสองประเทศเป็นระยะเวลาไม่เกิน ๓๐ วัน รวมทั้งกำหนดเงื่อนไขการเดินทางเข้าและออกโดยการดำเนินการดังกล่าวตั้งอยู่บนพื้นฐานของการประติบัติต่างตอบแทน

๔.๒ สองฝ่ายสามารถสงวนสิทธิในการปฏิเสธการเข้าเมืองหรือลดระยะเวลาพำนักของบุคคลที่ได้รับยกเว้นการตรวจลงตราตามข้อตกลงนี้ได้บนพื้นฐานเพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน การสาธารณสุขหรือความมั่นคงแห่งชาติ

๔.๓ หนังสือแลกเปลี่ยนฯ จะมีผลใช้บังคับเป็นเวลา ๓๐ วัน นับจากวันที่ได้รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรฉบับสุดท้ายผ่านช่องทางทางการทูต และจะมีผลใช้บังคับโดยไม่กำหนดระยะเวลา แต่ภาคฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะตัดสินใจบอกเลิกหนังสือแลกเปลี่ยนฯ ด้วยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางทางการทูต ๓๐ วันก่อนการบอกเลิกดังกล่าวมีผลใช้บังคับ

๕. ประเด็นที่เสนอต่อคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบต่อร่างหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลามว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หรือผู้ที่ได้รับมอบหมายลงนามในร่างหนังสือแลกเปลี่ยน ตามข้อ ๕.๑

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของร่างหนังสือแลกเปลี่ยน ดังกล่าวในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๑

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๒๖ (อภิรัตน์)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๙๗